

芝加哥

🌐 The Occasional Tourist—Chicago

秋风徐来享清凉

COOL AND BREEZY IN THE WINDY CITY

Story & Photographs by Joseph A. Lieberman

文/图 约瑟夫 A·利伯曼



passes it in Millennium Park.

In fact, everywhere I turned in the downtown and lakeside neighborhoods, there was either something pleasant to observe or some happening event to join. I found both in a group of yoga practitioners moving gracefully at Pritzker Pavilion, an outdoor concert space designed by Frank Gehry.

A Stroll in the Park

A short walk south led me to the pair of bronze lions guarding the stonework entrance of The Art Institute of Chicago, home to a world-class collection of classical and contemporary paintings—notably, its Impressionist collection—sculptures, and crafts, including outstanding galleries of Asian art.

A further stroll down lakeside Grant Park,



past “splashtacular” Buckingham Fountain, brought me to a triple set of options at Museum Row. Hard choice. Should I chill out with swimming or lolling penguins and fascinating fish at the Shedd Aquarium, bone up on the dead dinosaurs at the Field Museum of Natural History, or study the stars at the Adler Planetarium? A Chicago CityPASS got me into all three, with a major discount and no waiting.

Museums provide cool indoor comfort, but for lovers of lakeside fun in the sun, including beachniks and boaters galore, nothing matches outings on Lake Michigan. Seeking some aquatic fun, I headed back to my local lodgings for sunscreen, yes, even in early autumn here. The Hilton Chicago is the grand dame of the city’s hotels, with a pedigree going back to the days when it was “The Stevens.” Built in 1927, it was the world’s largest hotel, with so many rooms you could sleep in a different one each night for eight years. Overlooking Grant Park, its chambers today are fewer, but doubled in size and elegance. Royalty, presidents, and movie stars have since made it their residence, so I was in good company.

Lakeside and Riverside

The Hilton concierge floated two waterborne options for me: a brunch-time lake cruise from Navy Pier aboard the *Spirit of Chicago*, or a Chicago Architecture Foundation River Cruise aboard the *First Lady*.

Figuring “too much is never enough,” I tried both. As we sailed past Navy Pier’s arcade of fun and out to the 110-year-old Chicago Harbor Lighthouse, the *Spirit of Chicago*’s music, dancing, and buffet meal played background to the city’s breezy take on cool autumn festivity.

As we made our way down the lean corridors of the Chicago River, on the 90-minute river cruise, a professional architect pointed out the many historic and modern architectural marvels that line the banks. We also spied a number of new brides and bridesmaids donning their best poses for album shots in royal purple and lavender.

The river cruise passes under dozens of





漫步公园

在公园信步南行，不远处便看到把守着芝加哥艺术学院石门的两头铜狮，学院里珍藏着世界级的古今画作，尤其是印象派作品，以及各种雕塑、工艺品，还包括一大批出色的亚洲艺术藏品。

继续沿着湖畔的格兰特公园前行，经过白金汉喷泉的“豪华喷水”，便来到博物馆一条街。在这里，笔者遇到了一个艰难的选择，是参观清凉的雪德水族馆，观赏悠闲的企鹅、迷人的鱼儿，还是在菲尔德历史博物馆认真研究一下恐龙的化石，抑或在阿德勒星空馆眺望漫天的繁星呢？正在难于抉择之际，一张芝加哥城市畅游卡解决了本人的困惑，我用它游遍了三个展馆，且门票优惠，还免去等候时间。

虽然博物馆内清凉舒爽，可对于喜欢在阳光明媚的湖畔嬉戏的情侣，以及喜欢沙滩和泛舟水上的人们来说，去密执安湖就再合适不过了。我也想充分利用这次机会，去湖边体验水上运动的快乐。虽



湖畔河边

希尔顿酒店的服务生向我推荐了两种水上游乐行程，一种是邻近晌午时分从海军码头登陆“芝加哥精神”号，另一种是乘坐“第一夫人”号游轮参加芝加哥建筑基金会的水上巡游。

我便抱着“百游不厌”的精神将两种行程都体验了一次。当我们驶过从前的海军码头游乐街，前往具有110年历史的芝加哥港口灯塔，“芝加哥精神”号游轮上的音乐歌舞声，夹杂着人们边品美味边畅谈的嘈杂之声，溶入整个城市的背景音，将秋风吹拂下的城市烘托得更加美妙。

而当我们沿着狭窄的芝加哥河道做90分钟巡游时，一位专业建筑师不停地用手指点着沿岸众多古今建筑精品，我们还看到多对新人，穿着紫色和薰衣草色的礼服，摆着各种优美的姿势纪念着美好的婚姻。

巡游沿途经过了十几座低矮的桥梁，其中有一座在拉塞尔街，街的另一端还有一座桥，将街道和格兰特公园相连。进入公园前需经过三座大型雕塑，一座是德莎·可可制作的金属天使，名为“抹大拉的玛丽亚”，另外两座是伊凡·梅斯特洛威奇的射

然已是早秋时节，阳光却依然灼人，于是我先返回酒店去擦一层防晒霜。

芝加哥希尔顿酒店堪称此地酒店中的资深贵妇，她历史悠久，建于1927年。建立当初名为“史蒂文酒店”，是当时世界上规模最大的酒店，拥有众多客房，即使每天换一间，都可在此住上8年。如今酒店的客房减少了许多，而每间客房面积增加了一倍，内部装潢更加优雅别致。各国皇族、总统、明星纷纷在此下榻，从酒店能俯瞰格兰特公园的美景，而我能入住本店，自然倍感荣幸。





箭者与持矛者的一对铜像。造型优美，魄力逼人。而这些仅仅是芝加哥街头公众艺术的一小部分。

大众艺术

在芝加哥游玩的最后一个晚上，我深切地感受到了艺术给人带来的乐趣。在艺术学院对面的千禧年公园，我看到了著名的“皇冠喷泉”。这是一组公共艺术雕塑，两座15米高的玻璃方塔之间是黑

low bridges, including one at LaSalle Street. That same avenue ends with another bridge into Grant Park, but not before passing by three grand sculptures, a metallic angel named *Magdalene*, by Dessa Kirk, and Ivan Mestrovic's bronze diptych, *The Bowman* and *The Spearman*. Figurative but dynamic, they're only a small sampling of Chicago's public art taking it to the streets.

Public Art with Attitude

This was brought home to me on my final night out, when I noticed *Crown Fountain*, a public sculpture fronting The Art Institute, comprising a black granite pool slung between a pair of glass brick towers, each about 15 meters high. Those mysterious towers, facing each other at night in Millennium Park, are not what they seem by day. During the sunlit hours, it's a monumental work of art by Jaume Plensa and a popular subject for photographers—plus a hugely popular place for friends and family to meet. As water pours down the sides of these monolithic structures, Chicagoans young and old splash happily through the shallow reflecting pool so long as the weather is warm and sunny.

As the sky darkened, however, I realized these colossal blocks are actually fronted with gigantic LED screens on which the faces of 1,000 Chicagoans are slowly projected, one by one. Some of the faces purse their lips in a kissing movement, and then a stream of water shoots from their virtual mouths: Photographers beware! It comes as a complete surprise, perfectly delightful, and I can only repeat what many newcomers have frequently told me about the fountain as well as about the Windy City: "How cool is that!"



色花岗岩倒影池。夜色中的两座神秘巨塔，面对面伫立，与日间的情景大有不同。在白天明媚阳光下，它是约姆·普兰萨设计的作品，颇具纪念意义，是众多摄影爱好者镜头下的美丽景致，也是节假日约见朋友家人的人气景点。当水从两座巨大玻璃塔楼流出时，芝加哥人不分男女老幼，都爱在倒影池内开心玩水。在天气祥和的日子，人与塔的互动场面温馨而壮观。

而当夜幕降临之际，我才发现原来这两座巨大的方塔外侧原来是LED屏幕，1千张芝加哥市民的面容慢慢地逐个显示在相对的屏幕上，与白天的感觉迥然不同。有些人脸会噘起嘴唇做亲吻状，霎时又会有一股水流从虚幻的嘴中喷出，这种突然的场景往往会让拍照者大吃一惊，又旋即喜出望外。如何形容对喷泉的感受，笔者也只能重复那些初次造访这座别名“风城”的游客的心声：“酷炫到底”。

Getting There

ANA serves Chicago with two daily flights from Tokyo (Narita).

交通

ANA 每日均有航班从东京（成田机场）飞往芝加哥。